



**CONSTRUCTION OF WATUWA/ MODOBUTI IRRIGATION SCHEME
TENDER/027/MAPPF-2024**

CLARIFICATION No. 3

Date: 30 July 2024

This Clarification No.3 has been issued in accordance with ITB 7 of the Bidding Document.

NO.	QUESTIONS	RESPONSE
1	Can the bid Security be denominated in currencies other than US dollars, such as Chinese yuan? If so, how should the exchange rate be calculated? Please confirm.	The amount and currency of Bid Security shall be in United States Dollars only.
2	Bidding Document (Part I (Bidding Procedures) / Section 1 (ITB) / C (Preparation of Bids) / 19.3: [In the case of a bank guarantee, the bid security shall be submitted either using the Bid security Form included in Section 4 (Bidding Forms) or another form acceptable to the Employer.	The bidder shall submit the Bid Security in the Form of Bank Guarantee using the Form in Section 4 - Bidding Forms.
3	We would like to request for an extension of the proposal submission deadline of the project Construction Supervision of Watuwa/ Modobuti Irrigation Scheme (RFP/028/MAPPF-2024) to another 2 weeks, till 22nd August, 2024. This extension is crucial for us to have the sufficient time to collect all important data to prepare the tender at the best interests to Timor Leste Government and people of Timor Leste.	Kindly refer to Addendum no. 2, the deadline for bid submission is on 15 August 2024 at 15:00 hours local time.


Hermingardo Albano Soares

Executive Director – National Procurement Commission



INVITATION FOR BIDS

ANÚNCIO DE CONCURSO

TENDER/027/MAPPF-2024

Date: 12 June 2024

TENDER/027/MAPPF-2024

Data: 12 de Junho de 2024

1. The National Procurement Commission (NPC) on behalf of the Employer - Ministry of Agriculture, Livestock, Fisheries, and Forestry of Government Democratic Republic of Timor-Leste is inviting interested eligible international and national companies to submit bids for the:

1. A Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA), em nome do Contratante - Ministério da Agricultura, Pecuária, Pescas e Florestas do Governo da República Democrática de Timor-Leste, convida empresas internacionais e nacionais elegíveis a apresentarem propostas para:

CONSTRUCTION OF WATUWA/ MODOBUTI IRRIGATION SCHEME

CONSTRUÇÃO DO SISTEMA DE IRRIGAÇÃO DE WATUWA/ MODOBUTI

2. The construction of the Watuwa/Modobuti Irrigation is a major irrigation scheme that has a total area of 1219 hectares which benefits four sucos from the Baucau Vila Sub-District. The Location of the project is Samalari, Baucau Villa Sub District, Baucau Municipality.

2. A construção do sistema de irrigação de Watuwa/Modobuti cobre uma área de 1219 hectares e beneficiará quatro sucos do sub-district de Baucau Vila. A localização do projeto é em Samalari, sub-district de Baucau Vila, Município de Baucau.

3. The bidding shall be conducted with **Single Stage - Two Envelopes Procedure**, wherein the Technical Bid and Price Bid shall be submitted together in separately sealed envelopes.

3. O concurso será realizado sob **Fase Única - Procedimento de dois envelopes**, sendo que as propostas Técnica e Financeira deverão ser apresentadas juntamente mas em envelopes separados e selados.

4. Participation in this bidding process is open to all interested international and national bidders. The attention of interested bidders is drawn to the key qualification and award criteria detailed in the Bidding Document, which include:

4. A participação neste processo de concurso está aberta a todos os concorrentes internacionais e nacionais interessados. Chama-se atenção dos concorrentes interessados para os principais critérios de qualificação detalhados no Caderno de Encargos, que incluem:

a. Historical Financial Performance

a. Histórico Financeiro

Submission of audited financial statements or, if not required by the law of the Bidder's country, other financial statements acceptable to the Employer, for the **last three (3) years** to demonstrate the current soundness of the Bidder's financial position. As a minimum, the Bidder's net worth for the last year calculated as the difference between total assets and total liabilities should be positive.

Apresentação de demonstrações financeiras auditadas ou, caso não seja exigido pela lei do país do Concorrente, outras demonstrações financeiras aceitáveis para o Contratante referentes aos **últimos três (3) anos**, para demonstrar a solidez atual da posição financeira do Concorrente. No mínimo, o património líquido do Concorrente do último ano, calculado como a diferença entre o total de ativos e o total de passivos, deverá ser positivo.

b. Average Annual Construction Turnover

b. Média Anual do Volume de Negócios

For Single Entities/Joint Ventures

Para Entidades Únicas/Consórcios

Minimum average annual construction turnover of **US\$ 17,500,000.00** calculated as total certified payments received for contracts in progress or completed, within the last three (3) years.

A média mínima anual do volume de negócios é de **US\$ 17,500,000.00** calculados como o total de pagamentos certificados recebidos para contratos em curso ou concluídos, nos últimos três (3) anos.

c. Financial Resources

c. Recursos Financeiros

For Single Entities/Joint Ventures

Para Entidades Únicas/Consórcios

The Bidder must demonstrate access to financial resources such as working capital of recent financial year or availability of cash in bank, approved line of credit and other financial means, other than any contractual advance payments for its current works commitment to meet a cash-flow requirement of **US\$ 3,000,000.00** and its current works commitment.

O Concorrente deverá demonstrar acesso a recursos financeiros tais como liquidez de anos fiscais recentes ou disponibilidade de dinheiro em banco, linhas de crédito aprovadas e outros meios financeiros, além de quaisquer adiantamentos contratuais para os seus compromissos atuais de obras de forma a satisfazer a uma necessidade de liquidez de **US\$ 3,000,000.00** e os seus compromissos atuais de obras.

d. Construction Experience

d. Experiência de Construção

Contracts of Similar Size and Nature

Contratos semelhantes em dimensão e natureza

Participation as a contractor or Joint Venture partner in at least two irrigation contracts that have been successfully or substantially completed between 1st January 2016 and bid submission deadline and that are similar to the proposed works, where the value of the Bidder's participation under each contract **exceeds \$20,000,000.00**

Participação como Empreiteiro ou sócio de Consórcio em, pelo menos, dois (2) contratos de irrigação que tenham sido satisfatoriamente/substancialmente concluídos entre 1 de Janeiro de 2016 e o prazo de apresentação de propostas para o presente concurso e que sejam semelhantes às obras propostas, sendo o montante da participação do Concorrente em cada contrato acima de **US\$ 20,000,000.00**.

The similarity of the contracts shall be based on Section 6, Employer's Requirements and Scope of Works, specify the minimum key requirements in terms of physical size, complexity, construction method, technology and/or other characteristics.

A semelhança dos contratos será baseada na Secção 6, Requisitos do Contratante e Âmbito das Obras, onde se especificam os principais requisitos mínimos em termos de dimensão física, complexidade, método de construção, tecnologia e/ou outras características.



e. Construction Experience in Key Activities

For the above and any other contracts [substantially completed and under implementation] as prime contractor or joint venture member between 1st January 2016 and Bid submission deadline, a minimum construction experience in the following key activities successfully completed:

- Construction of Weir in one Contract
- Construction of Sandtrap Basin in one Contract
- Construction of Canal & Hydraulic Structure in one Contract
- River Diversion Works in one Contract

5. The minimum passing score for bidder qualification is 75 points. The Bidder must submit all the qualification document as required in the Bidding Document.
6. Interested bidders may inspect the Bidding Documents or obtain further information from:

National Procurement Commission (NPC)

Avenida De Balide, Dili, Timor-Leste

Tel: +670 3331101

Email: ls@cna.gov.tl

**CC: as@cna.gov.tl, ns@cna.gov.tl, rl@cna.gov.tl,
lh@cna.gov.tl**

7. The Bidding Document can be obtained free-of-charge by any interested companies by sending through email a letter to participate in the tender to the email addresses specified above. Upon receipt of letter of intent, the National Procurement Commission (NPC) will promptly send via email a PDF copy of the documents including Bid Submission Forms;
8. A pre-bid meeting will be held at **15:00 hour's local time on 27 June 2024** at the same address specified above. Attending the Pre-bid meeting is optional;
9. Bidders must enclose with their Technical Bid a Bid Security (in the form of Bank Guarantee) in the amount shown below:
US\$ 500,000.00 (Five Hundred Thousand United States Dollars)
10. The bid security shall be valid twenty-eight (28) days beyond the original validity period of the bid, or beyond any period of extension if requested under ITB 18.2
11. The bid must be received in the Tender Box located at the same address specified above not later than **15:00 hour's local time on 24 July 2024**.
12. Technical Bids will be opened at the same address at **24 July 2024 at 15:00 hours Timor-Leste time** and in the presence of Bidders representative who wish to attend. Technical Bids will be opened immediately after submission of bids.
13. Any Bid or its modification received by the Employer after the deadline shall be declared late and rejected, and promptly returned unopened.
14. The Maximum budget for the assignment: **USD 26,570,000.00** (inclusive of Taxes and other expense and profit). The Bidder is responsible to pay all applicable taxes in accordance with the law and as per bidding document.

Note: The Employer may disqualify evaluated price bids exceeding maximum budget.

e. Experiência de construção em atividades principais

Para os contratos supracitados e quaisquer outros contratos [substantialmente concluídos e em implementação], como empreiteiro principal sócio de consórcio entre 1 de Janeiro de 2016 e o prazo de apresentação de propostas para o presente concurso, deverá existir uma experiência mínima de construção nas seguintes atividades principais concluídas com sucesso:

- Um Contrato com Construção de Barragem
- Um Contrato com Construção de Filtro de Areias
- Um contrato com Construção de Canal/Estruturas Hidráulicas
- Um Contrato com obras de desvio de rio/ribeira.

5. A pontuação mínima de passagem para a qualificação de cada concorrente é de **75 pontos**. O Concorrente deverá apresentar todos os documentos de qualificação conforme exigido no Caderno de Encargos.
6. Os concorrentes interessados poderão consultar o Caderno de Encargos do Concurso ou obter informações complementares em:
Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA)
Av. de Balide, Património do Estado (Ex-Dempal), Dili, Timor-Leste
Email: ls@cna.gov.tl
**CC: as@cna.gov.tl, ns@cna.gov.tl, rl@cna.gov.tl,
lh@cna.gov.tl**

Tel: +670 3331101

7. As empresas interessadas poderão obter, gratuitamente, os Documentos de Concurso mediante o envio – por *email* – de uma carta para participação no concurso, para os endereços de *email* acima especificados. Após a receção da referida carta, a Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA) enviará imediatamente, através de *email*, cópias em PDF dos documentos solicitados.
8. Terá lugar uma conferência prévia pelas **15 horas (hora local), a 27 de Junho de 2024**, no endereço supracitado. A participação na conferência prévia é opcional para os concorrentes.
9. Os Concorrentes deverão anexar às suas Propostas Técnicas uma **Garantia de Proposta (sob a forma de Garantia Bancária)** no montante de: **US\$ 500,000.00 (quinhentos mil dólares norte-americanos)**.
10. A garantia de proposta deverá ser válida até vinte e oito (28) dias após o período original de validade da proposta, ou após qualquer período de prorrogação, caso solicitado, nos termos da IAC18.2.
11. As propostas deverão ser recebidas na Caixa de Concurso localizada no mesmo endereço acima especificado, o mais tardar até às **15:00 horas (hora local) do dia 24 de Julho de 2024**.
12. As Propostas Técnicas serão abertas no mesmo endereço acima descrito, a **24 de Julho de 2024 às 15:00 horas locais de Timor-Leste** e na presença dos representantes dos Concorrentes que desejarem assistir. As Propostas Técnicas serão imediatamente abertas após a sua apresentação.
13. Quaisquer propostas ou respetivas alterações recebidas pelo Contratante após o prazo determinado, serão declaradas tardias e rejeitadas, sendo imediatamente devolvidas sem serem abertas.
14. Orçamento máximo para a obra: **US\$ 26,570,000.00** (inclusivos de impostos e outras despesas). O Concorrente será responsável pelo pagamento de todos os impostos aplicáveis nos termos da lei em vigor e de acordo com o Caderno de Encargos.

Nota: O Contratante poderá desqualificar propostas financeiras avaliadas que excedam o orçamento máximo.



- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>15. The duration for construction is 36 months and 12 months for Defect Notification Period</p> <p>16. Bidder shall provide justification in the price bid if abnormally low-price bid (thirty 30% lower than estimate).</p> <p>17. The Employer shall award the contract to the Bidder with the highest combined score evaluated in accordance with the procedure specified under Section 3 – Bid Evaluation Procedure, provided further that the Bidder is determined to be qualified to perform the Contract satisfactorily.</p> <p>18. The winner of this tender will be required to submit a Performance Guarantee in the form of an unconditional and non-revocable bank guarantee. Bank Guarantee issued by an overseas bank shall have a corresponding bank in TL. Additionally, during contract implementation, the winner (awardee) will be subjected to a quality guarantee in the form of retention.</p> <p>19. Bidder shall be responsible for paying of all related taxes.</p> <p>20. The bid Validity is 180 days after the submission of the bid.</p> | <p>15. A duração de construção é de 36 meses mais 12 meses para o período de responsabilidade por defeitos.</p> <p>16. O Concorrente deverá apresentar justificação - na proposta financeira - caso o preço proposto seja inferior a 30% da estimativa de custo (proposta financeira anormalmente baixa).</p> <p>17. O Contratante deverá adjudicar o contrato ao Concorrente com a pontuação combinada mais elevada, avaliada de acordo com o procedimento especificado na Secção 3 – Procedimento de Avaliação de Propostas - desde que o Concorrente seja declarado como qualificado para a execução do Contrato de forma satisfatória.</p> <p>18. O vencedor deste concurso deverá apresentar uma Garantia de Execução sob a forma de garantia bancária incondicional e irrevogável. A Garantia Bancária emitida por banco estrangeiro deverá ter um banco correspondente em TL. Além disso, durante a execução do contrato, o vencedor (adjudicatário) estará sujeito a uma garantia de qualidade na forma de retenção.</p> <p>19. O Concorrente será responsável pelo pagamento de todos os impostos relacionados.</p> <p>20. A validade da Proposta deverá ser de 180 dias após a apresentação da mesma.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|


Hermingardo Albano Soares
Diretor-Executivo da Comissão Nacional de Aproveitamento